



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE



CENTRO
PLEIADI



LINGUE E LINGUAGGI - CLAOR

Festival DELLE Lingue

24 settembre
25 2026

LINGUE E TERRITORI. AL DI LÀ DEL CONFINE.



Palazzo del Mediterraneo
Via Nuova Marina, 59

Palazzo Santa
Maria Porta Coeli
Via Duomo, 219

Palazzo Corigliano
Piazza San Domenico
Maggiore, 12

Comitato scientifico

Jana Altmanova
Francesca Bellino
Maria Bidovec
Andrea Fernando De Carlo
Raffaele Esposito
Giuseppe Giordano
Giancarlo Lacerenza
Gianfrancesco Lusini
Martin Orwin
Judit Papp
Franco Paris
Sergio Piscopo
Emanuele Raini
Anna Romagnuolo
Luigi Walt

Comitato organizzativo

Centro PLEIADI:

Anna Romagnuolo, Presidente Sezione
Lingue e Linguaggi – CLAOR
Sezione Il Torcoliere – Centro Officine
Grafico-Editoriali d'Ateneo

FESTIVAL delle LINGUE

I confini non sono soltanto linee che separano gli Stati. Sono luoghi di incontro, di traduzione, di migrazione, di memoria e di innovazione. Le lingue attraversano continuamente questi confini: viaggiano con le persone, si trasformano nel contatto con altre culture, dialogano con la musica, il teatro, la tecnologia e perfino con l'intelligenza artificiale. Il Festival propone un viaggio attraverso questi attraversamenti, mostrando come ogni lingua sia, al tempo stesso, patrimonio di un territorio e ponte verso altri mondi.

Le proposte sono pertanto raggruppate non per aree territoriali o continenti, perché le lingue vi apparirebbero confinate, ma per esperienze d'uso della lingua, contrassegnate da icone: le lingue in viaggio () , quelle del corpo – voce, musica, danza, gioco, ma anche scrittura () , e quelle del futuro – IA, traduttori automatici, etc. () .

I percorsi non sono esclusivi: una stessa attività può appartenere a più percorsi, e questo è un pregio. Il laboratorio di scrittura giapponese, ad esempio, implica un'attività fisica da sperimentare, ma richiama anche il viaggio attraverso i sistemi di scrittura. Questa “porosità” riflette perfettamente l'idea di movimento e attraversamento.

I percorsi non sono recinti, ma itinerari che si intrecciano, sono chiavi di lettura del Festival, sono suggerimenti. In tal senso ogni visitatore può costruire il proprio itinerario, seguendo uno o più percorsi senza essere vincolato a una rigida suddivisione per aree disciplinari. Il che è coerente con lo spirito de L'Orientale, un'università in cui è naturale passare, nello stesso corridoio, dal cinese al berbero, dal finlandese allo swahili, dall'hindi al russo.

Il Festival vuole raccontare proprio questa esperienza. Non un insieme di eventi separati, ma un invito a costruire il proprio itinerario tra lingue e culture. Lo studente che sceglie le nostre lingue può definire il proprio “viaggio”. Può magari iniziare con un laboratorio di scrittura berbera, assistere poi a una performance di musica hindustani, ascoltare un incontro sulla toponomastica e concludere l'esperienza con un laboratorio di Yantra Yoga. È un percorso unico, diverso per ciascuno, ma rappresentativo dell'idea che ogni lingua apre una nuova prospettiva sul mondo. Ogni lingua è un viaggio. Ogni viaggio cambia un po' la lingua e chi la parla.



Ogni lingua
è un viaggio.

Ogni viaggio
trasforma
una lingua.

24 settembre

► **PALAZZO
SANTA MARIA PORTA COELI**
Via Duomo, 219

Exhibitions

a cura di Anna Maria di Tolla
e del Centro di Studi Amazigh (CeSAM)



Voices without borders

Voci senza frontiere: viaggio poetico e grafico nel mondo Amazigh. Presentazioni, letture, mostra fotografica per esplorare il rapporto tra lingua, territorio e identità Amazigh

Exhibitions

a cura del CLAOR – Lingue e Linguaggi



In viaggio per apprendere le nostre lingue

Spazio fotografico dedicato ai viaggi dei nostri studenti nei luoghi in cui sono parlate le lingue insegnate a L'Orientale (UNIOR)

09:30-11:20, aula 222

a cura di Rosanna Morabito e Maria Bidovec
Intervengono Maria Teresa Iervolino e Rino Malinconico

Public speaking



Uomo/macchina: un confine valicato?

Un percorso nelle letterature ceca, croata e slovena sulle origini culturali del robot e sul rapporto tra letteratura, scienza e intelligenza artificiale

11:30-11:50, aula 222

a cura di Ljudmil Duridanov
referente Alessandro Maria Bruni

Public speaking



Il bulgaro oltre i confini: da lingua della Slavia orthodoxa a interfaccia dinamica basata sull'IA

Dal ruolo storico dell'antico bulgaro nella circolazione del sapere agli spazi semantici contemporanei mediati dall'intelligenza artificiale

12:00-12:30, aula 222

a cura di **Franco Paris**, **Luisa Berghout**,
Annaclaudia Giordano e **Matilde Soliani**

Public speaking



L'olandese lingua volante

L'olandese come lingua globale e digitale:
un incontro per scoprirne la diffusione
e le opportunità culturali e professionali

► **PALAZZO DEL MEDITERRANEO** *Via Nuova Marina, 59*

9:30-10:00, aula 1.1

a cura di **Rita Librandi**

Public speaking



L'italiano nel mondo

L'incontro illustrerà come l'italiano, lingua a forte
vocazione internazionale, abbia viaggiato oltre i
confini nazionali attraverso la letteratura, l'arte,
la musica e le migrazioni e sia cambiato durante
tale viaggio

10:00-10:30, aula 1.1

a cura di **Francesco Montuori** e **Rosa Piro**

Public speaking



L'italiano e i dialetti italo-romanzi

Attraverso esempi e percorsi linguistici, il dialogo
mostrerà come i dialetti, lungi dall'essere realtà
immobili o destinate a scomparire, continuino a
trasformarsi, a dialogare con l'italiano e a trovare
nuovi spazi nella comunicazione contemporanea

10:00-10:30, aula 1.4

a cura di **Guido Carpi**, con **Alessandro Maria Bruni**

Public speaking



L'area della russofonia come crocevia di culture

Il russo come lingua franca transnazionale e la
Slavia orientale come spazio multiculturale, utile
a comprendere identità plurali, migrazioni e
dinamiche eurasiatiche

10:30-11:00, aula 1.1

a cura di **Chiara Longo**

Public speaking



**Il Piccolo Principe
nei dialetti d'Italia – letture nei vari dialetti**

L'incontro propone la lettura di passi del Piccolo Principe nei vari dialetti della Penisola italiana

10:30-11:00, aula 1.4

a cura di **Andrea Fernando De Carlo**

storytelling **Viktorija Elenova**

Storytelling



**Kaldrmi (vie di pietra): arterie che
attraversano i confini e raccontano oltre**

Uno storytelling audiovisivo sulla Macedonia e sui Balcani, in cui le vie di pietra diventano testimoni di lingua, memoria e identità

11:00-11:30, aula 1.1

a cura di **Rosa Piro, Leonardo Acone**

e **Annamaria Cimitile**

Public speaking



**Il Piccolo Principe nelle lingue
dell'Oriente**

I relatori presenteranno infine il volume Il Piccolo Principe all'Oriente, contenente articoli inerenti alla traduzione dell'opera in 30 lingue insegnate all'Oriente. Annunceranno inoltre la call per far partire un volume sulle traduzioni di Pinocchio nelle lingue insegnate in Ateneo

11:30-13:30, aula 1.4

a cura di **Rosanna Morabito** e **Maria Bidovec**

Intervengono **Giovanni D'Alessio** e **Vesna Stanić**

Public speaking



Città di confine tra identità plurime

Trieste/Trst e Fiume/Rijeka come città multietniche, multiculturali e plurilingui, in cui mondo romanzo e mondo slavo dialogano

12:00-12:30, aula 1.5

a cura di **Johanna Monti** e **Maria Carmen Staiano**

Public speaking



Fate presto: il ruolo della traduzione automatica nelle crisi umanitarie e ambientali

L'intervento esplora opportunità e limiti della traduzione automatica nelle emergenze, mostrando perché la tecnologia, da sola, non basta

12:30-13:00, aula 1.5

a cura di **Valentina Miniati** (online), con la partecipazione di **Lucia Iacopini**, Presidente nazionale AID

Public speaking



Insegnare le lingue oltre le frontiere delle neurodivergenze: l'esempio dei corsi UNIOR per il progetto ALMA

Un'introduzione alla didattica inclusiva per comprendere l'origine della criticità nell'apprendimento delle lingue straniere per gli studenti con bisogni linguistici specifici e neurodivergenze

14:30-15:00, aula 1.4

a cura di **Giuseppe Muti**, Università dell'Insubria
referente **Fabio Amato**

Public speaking



Lingue e Territori: il potere dei toponimi

Attraverso l'applicazione di nuovi strumenti teorici, l'intervento presenterà le più recenti politiche di denominazione internazionali (il golfo e il lago America imposti da Trump) e soprattutto nazionali (la toponomastica femminile e le denominazioni della memoria antimafia)

15:00-16:00, aula 1.4

a cura di **Francesca De Cesare**,
Katherine E. Russo e **Arianna Del Gaudio**

Public speaking



EU Freedom of Movement, Language, and Identity: FOM@Play Activities for Students in Italian, English and Spanish

Il workshop coinvolgerà le studentesse e gli studenti in un dibattito e in attività interattive

dedicate alla libertà di movimento nell'Unione Europea, nell'ambito del progetto ERASMUS+ KA220 Freedom of Movement at Play: EU Citizens' Identity and Transnational Discourses. Le attività saranno condotte in italiano, inglese e spagnolo

16:00-16:30, aula 1.4

a cura di **Anna Romagnuolo**, e con la partecipazione della delegata alla disabilità e DSA, **Katherine E. Russo**

Interactive lab



Il progetto ALM@ a UNIOR – l'apprendimento linguistico oltre i confini dell'aula

Un'illustrazione delle OER – corsi di apprendimento linguistico in modalità e-learning aperta e accessibile, create a UNIOR grazie al coinvolgimento del CLAOR nel progetto di Ateneo ALMA Digital HUB

16:30-17:30, Piano terra



TextBook and Travel Book Exhibition

organizzato con la collaborazione del **SIBA**
Esposizione di libri a tema 'letteratura di viaggio' appartenenti al ricco patrimonio librario UNIOR

PALAZZO CORIGLIANO

Piazza San Domenico Maggiore, 12

11:30-13:00, aula Mura Greche

a cura di **Mario Pireddu** e **Giulia Antonelli**

Public speaking + spettacolo musicale



Black Roots – storia e influenze della black music

Un viaggio attraverso le radici della musica afroamericana, dalle tradizioni africane alla musica contemporanea. L'intervento esplora come la Black Music abbia influenzato profondamente la cultura, la società e l'evoluzione della musica mondiale, diventando uno strumento di espressione, identità e cambiamento sociale

14:30-16:30, aula Mura Greche
a cura di **Eliisa Mirjami Pitkäsalo**

Tinkering



**Non solo lingua: una finestra
sul mondo finlandese**

Attività creative e partecipative per avvicinare
il pubblico alla lingua e alla cultura finlandesi
attraverso il fare e la sperimentazione

14:30-16:40, aula T4
a cura di **Rosanna Morabito** e **Maria Bidovec**,
con studenti di croato e sloveno

Public speaking



Musica e tattoo dal cuore dei Balcani

Tatuaggi tradizionali bosniaci e dalmati, musica,
identità e legami adriatici riletti attraverso lo
sguardo degli studenti



25 settembre

**PALAZZO
DEL MEDITERRANEO**

Via Nuova Marina, 59

09:30-11:00, aula 1.4

a cura di **Silvia Palermo, Barbara Haeussinger, Gabriella Sgambati, Luigia Tessitore, Julia Stramitzer (OEAD) e Anna-Maria Valerius (DAAD)**

Tinkering



Il mondo tedesco: un viaggio oltre i confini

Quattro attività ludico-scientifiche dedicate alla lingua, alla cultura, alla musica e al paesaggio linguistico dei Paesi di lingua tedesca

09:30-11:00, aula 1.5

a cura di **Giuseppe Giordano**

Interactive lab



**Introduzione al sistema
di scrittura giapponese**

L'incontro prevede la presentazione dei caratteri della scrittura giapponese ed anche attività di scrittura pratica



09:30-11:30, aula 1.1

a cura di **Jana Altmanova e Sergio Piscopo**

Public speaking



Fuori dai confini. La lingua francese nel mondo

Un dibattito sulla presenza del francese nelle istituzioni europee e internazionali e sulle dinamiche storiche e geopolitiche che accompagnano l'evoluzione e la diffusione del francese nel mondo

09:30-11:30, aula 1.2

a cura di **Maria Bidovec e Rosanna Morabito**

Public speaking



**Non solo vacanze: cultura
ed economia al di là del confine**

Croazia, Montenegro, Slovenia e Serbia come spazi di storia, cultura, relazioni economiche e opportunità professionali, oltre la loro immagine di mete turistiche

09:30-11:30, V piano

a cura di **Giacomella Orofino** e **Carmen Simioli**

Interactive lab



Dal Tetto del Mondo: lo Yantra Yoga oltre i confini del Tibet

Introduzione alla pratica guidata del respiro e del movimento dello Yantra Yoga con il maestro Fabio Andrico, tra i più autorevoli insegnanti di questa antica disciplina tibetana di yoga fisico. Un incontro dal vivo con inquadramento storico-culturale e pratica condivisa

11:00-11:30, aula 1.5

a cura di **Anna Maria di Tolla**



Interactive lab

Introduzione al sistema di scrittura Amazigh

L'incontro prevede la presentazione del sistema di scrittura Amazigh ed anche attività di scrittura pratica



11:30-13:30, aula 1.5

a cura di **Valeria Varriano**

in collaborazione con **L'Istituto Confucio**



Interactive lab

Laboratorio di calligrafia cinese

L'incontro prevede la presentazione dei principali caratteri della scrittura cinese ed anche attività di scrittura pratica



11:30-12:00, aula 1.4

a cura di **Roberta Sandias**, direttrice Artistica de *La Mansarda Teatro dell'Orco* e Presidente di **UTOPIA**

Public speaking



Teatro senza frontiere

L'intervento presenterà l'iniziativa di **UTOPIA**, l'Associazione italiana Teatro per Ragazzi, "Teatri senza frontiere", ovvero un progetto di teatro e solidarietà che porta spettacoli e laboratori artistici per l'infanzia nelle aree disagiate del mondo

11:30-13:30, aula 1.2

a cura di **Maria Bidovec** e **Rosanna Morabito**

Intervengono **Roberto Alessandrini** ed **Elisa Copetti**

Public speaking



**Editoria, traduzione e formazione europea:
esperienze al confine tra saperi e opportunità**

Editori e traduttori dal croato e serbo (BCMS)
e dallo sloveno e docenti di queste lingue
raccontano percorsi professionali costruiti in
luoghi di frontiera fisici e simbolici

11:30-13:30, V piano

a cura di **Margherita Serena Saccone**,

Giacomella Orofino, **Francesco Morgese**

Interactive lab



Introduzione alla meditazione buddhista

Introduzione teorica e pratica alla meditazione
buddhista indo-tibetana, con esercizi
di consapevolezza del respiro e del corpo

12:00-12:30, aula 1.1

a cura di **Giulia Scuro** e **Michele Costagliola d'Abele**

Public speaking



Cartoline postali dal Grand Tour

Una riflessione sulla moda del Grand Tour,
diffusasi a partire dalla fine del Settecento,
e uno sguardo agli scrittori francesi che lo hanno
intrapreso

14:30-16:00, aula 1.5

a cura di **Bayarma Khabtagaeva**

Interactive lab



Corso intensivo di lingua e scrittura mongola

Espressioni di base, varietà mongole di Mongolia,
Cina e Russia, e introduzione alla scrittura
classica uiguro-mongola e al cirillico



14:00-17:00, aula 1.3

a cura di **Christoph Purschke**, Università del Lussemburgo, referente **Anna Romagnuolo**

Online colloquium, University of Luxembourg to celebrate the 10th anniversary of Lingscape available at the following link: <https://lingscape.app/lingscape-is-turning-10-lets-celebrate/>

Streaming dell'evento organizzato dall'Università del Lussemburgo per celebrare The Lingscape project



Lingua and Crowdscape

The reconstruction of linguistic landscape with language and emotional landscapes
-celebrazione del decimo anniversario della creazione dell'App Lingscape

14:30-15:00, aula 1.1

a cura di **Davide Papotti**, Università di Parma, referente **Fabio Amato**

Public speaking



Geografia e Letteratura: la scrittura del territorio

Un'illustrazione dell'incontro di reciproca ispirazione esistente tra geografia e letteratura, e di come questo si realizzi nella letteratura di viaggio

► **PALAZZO
SANTA MARIA PORTA COELI**
Via Duomo, 219

09:30-10:00, aula 221

a cura di **Irma Maria Grazia Carannante**

Public speaking



La lingua romena nei territori del mondo

La diffusione e l'evoluzione del romeno attraverso migrazioni, contatti plurilingui e comunità transnazionali

09:30-11:00, aula 216

a cura di **Martin Orwin, Flavia Aiello
e Tarik Ranieri**

Public speaking



Confine e lingue africane

Presentazioni su amarico, somalo e swahili, con prospettive diverse sul confine geografico, linguistico, letterario e istituzionale

► **09:30-11:00**, aula 102

a cura di **Fulvia Sarnelli e Serena Fusco**

Interactive lab



**Riterritorializzazioni sonore:
playlist per un mondo oltre i confini**

Un laboratorio di ascolto e creazione di playlist-territorio tra Caraibi, Pacifico e Mediterraneo, per costruire geografie alternative attraverso suoni, lingue e memorie

10:00-11:00, aula 221

a cura di **Natalia L. Tornosello e Niloufar Zekavat**

Public speaking



**Voci d'Iran: lingue, identità
e territori oltre i confini**

Letteratura, cinema, musica e arti visive per esplorare la trasformazione della cultura iraniana nei contesti transnazionali

11:00-11.30, aula 102

a cura di **Daria Planeta**, **Magdalena Szałaj**
e **Andrea Fernando De Carlo**

Interactive lab



La Polonia oltre i confini: lingua, suoni e cultura

Quiz culturale, giochi fonetici e una sfida di pronuncia per sperimentare i suoni del polacco e il rapporto tra lingua, cultura e identità

11:00-12:00, aula 221

a cura di **Santino Spinelli**

Public speaking



Lingua e cultura romanì: conoscenza, identità e autodeterminazione

Un'introduzione alla lingua romanì, che ne mostrerà le origini indiane e la sua appartenenza alla famiglia linguistica indoeuropea attraverso esempi linguistici e riferimenti alla sua produzione artistica e culturale

**PALAZZO
CORIGLIANO**

Piazza San Domenico Maggiore, 12

09:30-10:30, aula Mura Greche

a cura di **Stefania Cavaliere**

Spettacolo musicale



Intreccio di voci: musica hindustani e dialogo interculturale

Introduzione alla musica hindustani e agli elementi del ritmo, della melodia a cura dei Maestri **Ed Feldman** (*tabla*) e **Jacopo Pacifico** (*bansuri*) e concerto dedicato ai *raga* del mattino

10:30-11:30, aula Mura Greche

a cura di **Angela Assunta Iuliano**,

con **Anna Chiara Senatore** e **Francesca Barbatelli**

Spettacolo teatrale e musicale

Voci oltre il confine



Lettura performativa del poema di Linnea Axelsson con musiche ispirate allo joik, per riflettere su lingua, terra, memoria, trauma coloniale e identità Sámi

11:00-12:00, aula T4

a cura di **Annalisa Bocchetti**, **Daniela Cappello**
e **Stefania Cavaliere**

Interactive lab



**Canoni di bellezza oltre i confini.
Trend dall'Asia Meridionale**

Questo laboratorio invita a un viaggio alla scoperta della cultura, dell'arte e dello stile dell'Asia Meridionale, per esplorare nuovi modi di vivere e raccontare la bellezza: scrittura artistica con la calligrafia su stoffa, Ashoka Makeup e tendenze del South Asian Fashion

11:30-13:30, aula Mura Greche

a cura di **Antonia Soriente**, **Francesca Moro**,
Le Thuy Hien ed **Evi Nurcahyani**

**Presentazione e laboratorio interattivo
di musica gamelan indonesiana**



**Lingue e linguaggi del Sud-est asiatico:
indonesiano e vietnamita, le lingue della
musica**

Introduzione alle lingue del Sud-est asiatico con un laboratorio interattivo con strumenti del gamelan

12:00-13:00, aula T4

a cura di **Annalisa Bocchetti**, con **Umeed Ali**

Café scientifique e lettura performativa



Sconfinare: voci oltre il singolare

Un salotto letterario sulla scrittura translinguistica e diasporica, l'italiano come lingua di arrivo, la memoria migrante e la traduzione culturale, attraverso la testimonianza del poeta e scrittore pakistano Umeed Ali

14:30-16:30, aula Mura Greche

a cura del gruppo **Rosa Damascena**
e del Maestro **Stefan Borgodzhiji**

Spettacolo musicale



The Mystery of Bulgarian Folklore

A journey into a timeless dimension where Thracian paganism blends with Orthodoxy. Le Radici e l'Evoluzione della Danza e della Musica Bulgara

PER LE SCUOLE

Tutte le iniziative del Festival sono aperte alle scuole e prevedono attività rivolte a studenti e docenti.

Per prenotare posti a sedere per la tua classe compila il modulo al seguente link: <https://forms.cloud.microsoft/e/CUmA0jK9Nr>



PER I VISITATORI

Link zoom:
<https://zoom.us/j/94037774545?pwd=c2bqyRsL0XAtdaFVVpdVGEKrolCiXj.1>

